

PL

**CALCIPAST FORTE**

Pasta wodorotlenkowo-wapniowa z jodoformem i chlorofenolem

**PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYROB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA**

**SKŁAD:** wodorotlenek wapnia, jodoform, chlorofenol, kamfora, siarczan baru, substancje pomocnicze.

**PRZEZNACZENIE**

Wyrób CALCIPAST FORTE przeznaczony jest do stosowania w trakcie leczenia stomatologicznego jako materiał do czasowych wypełnień kanałów korzeniowych.

Wspomaga odbudowę uszkodzonych tkanek okołowierzchołkowych, ma działanie wysuszające wysięk w kanale korzeniowym.

Ma działanie remineralizujące na tkanki zęba dzięki dużej zawartości wodorotlenku wapnia. Wspomaga odbudowę uszkodzonych tkanek okołowierzchołkowych. pH=8. Kontrastowy na zdjęciu RTG.

**SPOSÓB UŻYCIA**

Przed przystąpieniem do zabiegu dołączony aplikator zanurzyć w spirytusie (alkohol etylowy), a następnie umieścić na strzykawce. Zmierzyć długość kanału, ustawić ogranicznik (endostop) na aplikatorze na długość o 2-3 mm mniejszą niż zmierzona długość kanału. Zaaplikować pastę do kanału, usunąć nadmiar pasty, zamknąć szczelnie ubytek. Wypełnienie pozostawić w kanale korzeniowym na okres 1 tygodnia do 30 dni.

Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jedнокrotnego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

**PRZECIWWSKAZANIA**

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

**ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**

Działa szkodliwie po połknięciu. Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej i skórę. Może powodować poważne uszkodzenie oczu.

W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną.

**PRZECHOWYWANIE**

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25 °C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu. Chronić przed działaniem promieni słonecznych.

**POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAM I PO WYROBIE**

Żyźte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

**OPAKOWANIE**

Strzykawką zawierającą 2,1 g preparatu, aplikatory jednorazowe.

**PL** Pasta wodorotlenkowo-wapniowa z jodoformem i chlorofenolem

**EN** Calcium hydroxide paste with iodoform and chlorophenol

**ES** Pasta de hidróxido de calcio con yodoformo y clorofenol

**FR** Pâte à l'hydroxyde de calcium avec de l'iodoforme et du chlorophénol

**DE** Calciumhydroxidpaste mit Jodoform und p-Chlorphenol

**UK** Гідроксид-кальцієва паста з йодоформом і хлорфенолом

Data ostatniej aktualizacji: 20.08.2019/5

**CS** Pasta s hydroxidem vápenatým, jodoformem a chlorofenolem

**RU** Pasta wodorotlenkowo-wapniowa z jodoformem i chlorofenolem

**IT** Pasta a base di idrossido di calcio con iodoformo e clorofenolo

**RO** Pastă de hidroxid de calciu cu iodoform și p-clorfenol

**HU** Iodoform és klorofenol tartalmú kalcium-hidroxid paszta

**BG** Паста, състояща се от калциев хидрооксид с йодоформ и хлорфенол

**LT** Kalcio hidrokside pasta su jodoformu ir chlorofenolu

**CALCIPAST FORTE**

CE 1011

PPH CERKAMED Wojciech Pawlowski  
37-450 Stalowa Wola, Poland  
ul. Kwiatkowskiego 1  
Tel./fax: + 48 15 842 35 85  
www.cerkamed.com



EN

**CALCIPAST FORTE**

Calcium hydroxide paste with iodoform and chlorophenol

**BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY**  
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

**COMPOSITION:** calcium hydroxide, iodoform, chlorophenol, camphor, barium sulphate, excipients.

**INTENDED USE**

CALCIPAST FORTE is intended for use in dental treatment for temporary root canal filling.

It supports the reconstruction of damaged periapical tissues. It dries root canal exudates.

It has re-mineralizing effect on dental tissues thanks to its high content of calcium hydroxide. It supports restoration of damaged periapical tissues. pH=8. Radiopaque.

**INSTRUCTIONS FOR USE**

Immerse the supplied applicator in ethanol before use, then install the applicator on the product syringe. Measure the canal length, adjust the endostop on the applicator to the length 2-3 mm shorter than the measured canal length. Apply the paste into the canal, remove excess paste and close the cavity securely. Leave the filling in the root canal for 1 week up to 30 days. A reusable product with a single-use applicator. Re-using the applicator may cause the risk of reinfection.

**CONTRAINDICATIONS**

Do not use for patients who are hypersensitive to the product components.

**PRECAUTIONS**

Harmful if swallowed. Irritating to the mucous membranes of the oral cavity and skin. May cause serious eye damage.

In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. If swallowed, do not induce vomiting.

Drink plenty of water. Seek medical advice. Use a rubber-dam when working with the product. Use protective gloves, glasses and protective clothing.

**STORAGE**

Keep in original packaging below 25 °C. Keep out of reach of children. Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date does not change if the container is securely closed after each use. Protect from sunlight.

**HANDLING THE PRODUCT CONTAINER**

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

**PACKAGING**

Syringe containing 2.1 g of the preparation, disposable applicators.



Last update: 20.08.2019/5

ES

**CALCIPAST FORTE**

Pasta de hidróxido de calcio con yodoformo y clorofenol

**ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES**  
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

**COMPOSICIÓN:** hidróxido de calcio, yodoformo, clorofenol, alcanfor, sulfato de bario, excipientes

**USO**

El producto CALCIPAST FORTE está concebido para su uso durante los tratamientos odontológicos como un material de relleno provisional de los canales radiculares.

Favorece la reconstrucción del tejido circundante dañado, seca las exudaciones del canal radicular.

It has re-mineralizing effect on dental tissues thanks to its high content of calcium hydroxide. It supports restoration of damaged periapical tissues. pH=8. Medio de contraste en imágenes radiográficas

**INSTRUCCIONES DE USO**

Antes de empezar el tratamiento, sumergir el aplicador adjunto en el alcohol etílico y luego colocarlo en la jeringa. Medir la longitud del canal, colocar el limitador (mecanismo endodóntico de bloqueo) en el aplicador con una distancia en 2-3 mm inferior a la medición del canal. Aplicar la pasta al canal, retirar la pasta sobrante y cerrar herméticamente la cavidad.

Dejar el relleno en el canal radicular para un período de 1 semana a 30 días. El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.

**CONTRAINDICACIONES**

No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.

**MEDIDAS DE SEGURIDAD**

Nocivo si se ingiere. Irrita las mucosas bucales y la piel. Puede causar serias lesiones en los ojos.

En caso de contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y consultar a un médico. En caso de ingestión no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Consultar a un médico. Emplear un dique dental a la hora de trabajar con el producto. Emplear guantes, gafas y ropa de protección.

**ALMACENAMIENTO**

Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25 °C. Guardar fuera del alcance de los niños. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto. Proteger contra la radiación solar.

**MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO**

Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

**ENVASE**

Jeringa con 2,1 g del producto, aplicadores desechables.



Fecha de última revisión: 20.08.2019/5

FR

**CALCIPAST FORTE**

Pâte à l'hydroxyde de calcium avec de l'iodoforme et du chlorophénol

**LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION**  
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

**COMPOSITION:** hydroxyde de calcium, iodoforme, chlorophénol, sulfate de baryum, excipients.

**UTILISATION PREVUE**

Le produit CALCIPAST FORTE est destiné à l'usage lors des traitements dentaires en tant que matériel pour les remplissages temporaires des canaux radiculaires.

Le produit aide à la restauration des tissus apicaux endommagés et dessèche l'exsudat dans le canal radulaire.

Le produit a des propriétés reminéralisantes sur les tissus dentaires grâce à une forte teneur en hydroxyde de calcium. Il aide à la restauration des tissus apicaux endommagés. pH=8. Contraste sur la radiographie.

**MODE D'EMPLOI**

Avant de procéder à l'intervention, tremper l'applicateur dans de l'alcool éthylique, puis l'installer sur la seringue. Mesurer la longueur du canal, placer le limiteur (l'endostop) sur l'applicateur sur une longueur inférieure de 2-3 mm à la longueur du canal mesurée. Appliquer la pâte dans le canal, éliminer l'excès du produit, refermer le creux hermétiquement.

Le remplissage doit être laissé dans le canal radulaire pour une durée d'une semaine à 30 jours.

Produit à usage multiple, sauf la pipette jetable. L'utilisation multiple de l'applicateur peut entraîner un risque d'infection secondaire.

**CONTRE-INDICATIONS**

Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

**PRECAUTIONS**

Produit nocif en cas d'ingestion. Irritant pour les muqueuses buccales et la peau. Peut endommager gravement les yeux. En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin. Utiliser une digue dentaire lors de la manipulation du produit. Utiliser des gants, des lunettes et des vêtements de protection.

**CONSERVATION**

Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25 °C. Tenir hors de portée des enfants. La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation. Garder à l'abri du soleil.

**RECYCLAGE DES EMBALLAGES**

Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

**CONDITIONNEMENT**

Seringue contenant 2,1 g de produit, applicateurs à usage unique.



Date de dernière mise à jour: 20.08.2019/5

DE

**CALCIPAST FORTE**

Calciumhydroxidpaste mit Jodoform und p-Chlorphenol

**BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE**  
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

**INHALTSSTOFFE:** Calciumhydroxid, Jodoform, Bariumsulfat, Chlorphenol, Kampfer, Bariumsulfat, Hilfsstoffe.

**VERWENDUNGSZWECK**

Das Produkt CALCIPAST FORTE wird bei zahnärztlichen Behandlungen als Material zur provisorischen Füllung der Zahnwurzelkanäle verwendet.

Es fördert den Wiederaufbau des beschädigten Gewebes um den Wurzelgipfel. Es wirkt trocknend bei Exsudat im Wurzelkanal.

Das Produkt remineralisiert das Zahngewebe dank dem hohen Anteil an Calciumhydroxid. Es fördert den Wiederaufbau des geschädigten Gewebes um den Wurzelgipfel. pH=8. Röntgenaufnahme mit Kontrastmittel.

**GEBRAUCH**

Vor Anwendung den beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen.

Die Länge des Wurzelkanals messen, die Schiebellehre (Endostop) auf dem Applikator auf eine Länge einzustellen, die 2-3 mm kürzer als die gemessene Wurzelkanallänge ist. Die Paste in den Wurzelkanal applizieren, den Überschuss vom Wurzelkanal entfernen, die Kavität dicht verschließen.

Die temporäre Füllung in der Kavität bzw. im Wurzelkanal für den Zeitraum von einer Woche bis 30 Tagen belassen.

Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

**GEGENANZEIGEN**

Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

**SICHERHEITSVORKEHRUNGEN**

Gesundheitsschädlich beim Verschlucken. Wirkt sich reizend auf die Mundschleimhaut und die Haut aus. Kann schwere Augenschäden verursachen.

Bei Kontakt sofort mit viel Wasser spülen und Arzt aufsuchen. Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken. Danach einen Arzt aufsuchen. Beim Einsatz des Produkts Kofferdam verwenden. Beim Einsatz des Produkts geeignete Schutzkleidung, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.

**AUFBEWAHRUNG**

In Originalverpackung bei Temperaturen unter 25 °C lagern. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Die Haltbarkeitszeit ändert sich nicht nach dem Anbrechen der Verpackung, vorausgesetzt die Verpackung wird nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen. Vor Sonneneinstrahlung schützen.

**ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG**

Leere Verpackungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

**VERPACKUNG**

Spritze à 2,1 g Präparat, Einmalapplikatoren.



Letzte Aktualisierung: 20.08.2019/5

UK

**CALCIPAST FORTE**

Гідроксид-кальцієва паста з йодоформом і хлорфенолом

**ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ**  
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

**СКЛАД:** гідроксид кальцію, йодоформ, хлорфенол, камфора, сульфат барію, допоміжні речовини.

**ПРИЗНАЧЕННЯ**

Препарат CALCIPAST FORTE призначений для тимчасового пломбування кореневих каналів у процесі стоматологічних процедур.

Препарат стимулює відновлення пошкоджених тканин пародонту. При утворенні ексудату в кореневому каналі має адсорбуючу дію.

Значний вміст у препараті гідроксиду кальцію сприяє ремінералізації зубної тканини, а також стимулює відновлення пошкоджених тканин пародонту. pH=8. Контрастний на рентгенівському знімку.

**СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ**

Перш ніж розпочати процедуру, аплікатор, що додається, занурити в етиловий спирт і накласти на шприц.

Виміряти довжину каналу, встановити обмежувач на аплікатор, на довжині 2-3 мм меншій, ніж розрахована довжина каналу. Помістити пасту в канал, видалити надлишок пасту, щільно закрити порожнину. Матеріал залишити в кореневому каналі на період від 1 тижня до 30 днів.

Продукт призначений для багаторазового використання. Аплікатор, що додається до препарату, призначений для одноразового використання. Багаторазове використання аплікатора може викликати вторинну інфекцію.

**ПРОТИПОКАЗАННЯ**

Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

**ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ**

Шкідливий при проковтуванні. Викликає подразнення слизової оболонки ротової порожнини та шкіри. може спричинити серйозне пошкодження очей.

При потрапленні препарату на слизову оболонку, шкіру або в очі негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря. У разі проковтування не викликати блювоту. Вилити велику кількість води. Звернутися за порадою до лікаря. Під час процедури використовувати кофердам. Застосовувати захисні окуляри, захисні рукавички, захисний одяг.

**УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ**

Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25 °C. Зберігати у недоступному для дітей місці. Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання. Захищати від впливу прямих сонячних променів.


**ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ**

Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

**УПАКОВКА**

Шприц, що містить 2,1 г препарату, одноразові аплікатори.



Уповноважений представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ» вул. Курінного Чортоти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua
 UA, TR.101	

Дата останнього оновлення: 20.08.2019/5



